

第十四篇

mǎi shū

买书

mǎi shū rú xīn qū
买书如新娶，(1)

yī yè jǐ mó suǒ
一夜几摩挲。(2)

zuò duì yán rú yù
坐对颜如玉，(3)

hún wàng bìn yǐ pǎo
浑忘鬓已皤。

语译

买新书，就像娶新妇一样，令人兴奋，
整夜里，一次又一次地轻摸爱抚。
因为对着，那美丽如玉的容颜，
竟然忘记了自己头发已经变白。

注释

- (1) 买书如新娶：《劝学文》（相传为宋真宗所作）有这样的一句：“娶妻莫愁无良媒，书中有女颜如玉”，把“娶妻”与“书”联想在一起。晴山此句可能启发自《劝学文》。
- (2) 摩挲：用手抚摩。
- (3) 坐、颜如玉：坐，有两个意思，一是“坐着”；二是“因为”。唐诗中“坐”字有可理解为“因为”的；如杜牧《山行》：“停车坐爱枫林晚”（把车停下，因为爱看那夕照中的枫林）。本诗中，两个意思都可通，但以后者更恰当。颜如玉：容颜美丽如玉。宋真宗《劝学文》说，“娶妻莫愁无良媒，书中有女颜如玉”。这里用此典故，把书比喻为美人。



晴山66寿辰时所购《胡适文存》。（1959年6月12日晴山寿辰，留学澳洲之子敏良寄奉贺寿金，晴山用以买书。此套《胡适文存》为当年所购书籍之一。）



《买书》。（晴山妻舅王光国手书于晴山所购《胡适文存》封里页。）

背景故事

此诗与《己亥初度买书自寿》诗同作于1959年6月。

晴山66岁生辰长子敏良从澳洲汇钱为贺礼。晴山用以购买《胡适文存》及《中国文学史论集》等两套书册。

儿子孝顺，晴山不胜喜悦，遂作此诗及《己亥初度买书自寿》两首为记，并请妻舅光国（义宋女士四弟）手书本诗于《胡适文存》第一册封里页。

晴山于1960年6月辞世，两套书仍珍藏于敏良家。

赏析

本诗是五言绝句，押“歌”韵。

宋真宗《劝学文》云：“娶妻莫愁无良媒，书中有女颜如玉”。晴山诗意衍自此。“一夜几摩挲”句把“娶妻”之意推进一层，把对书本之爱不释手，比喻为新婚夜里之轻摸爱抚，迹近于艳。此艳情至第三句即戛然而止，颇有乐而不淫之旨。“颜如玉”三字承首句，亦书亦人，甚为巧妙。末句谓乐对书籍，浑忘岁月之流逝，则可知晴山钟爱读书，非一夕之事。

总之，本诗精悍短小，“一夜几摩挲”句尤令人叫绝。